



Site internet : <http://www.esperanto-france.org/49>

Courriel : esperanto-angers@orange.fr

Quelques mots

Je vous souhaite de tout cœur de joyeuses fêtes en cette fin 2008, ainsi qu'une bonne et heureuse nouvelle année 2009. Que celle-ci vous apporte, ainsi qu'à votre famille, santé et succès dans vos projets.

Cette nouvelle année sera pour nous l'occasion de fêter le 150ème anniversaire de la naissance de L.L. Zamenhof. Profitons-en pour mieux faire connaître l'espéranto autour de nous !

Pierre Jagueneau

Trésors de notre bibliothèque

Les romans de Trevor Steele

Voici un talentueux auteur actuel venu d'Australie.

Trevor Steele est né en 1940, Il a en fait, vécu sur tous les continents (il était récemment en Inde).

Il se fit d'abord connaître par un roman suffisamment important, "Sed nur unu fragmento" dans lequel le personnage principal est un scientifique russe, le baron Nicolas Maklin. Le roman se développe en Nouvelle-Guinée et en Australie dans la seconde moitié du 19ème siècle.

Ensuite, deux livres de nouvelles "Memori kaj Forgesi" et "Aŭstralia Felix", décriront, au travers des récits, les mœurs des aborigènes, d'Australie.

En 2000, parut "Neniu ajn papilio", réécriture de "Apenaŭ papilioj en Bergen-Belsen" de 1994. Cette nouvelle version parut aussi en anglais.

Le récit nous conduit dans un milieu très spécial d'ex-déportés des camps d'extermination nazis, refusés par leurs pays pour diverses raisons et qui doivent rester comme des marginaux en Allemagne.

En 1997, Trevor Steele, dans "Falantaj muroj", avait raconté ses difficiles voyages en Europe de l'Est d'après-guerre.

Ensuite, l'auteur entreprit de raconter la saga d'une famille australienne, selon une manière originale. Chaque grand chapitre se développe à partir de la description d'une photo imaginée comme titre. Deux volumes sont déjà parus, sous le titre "La fotoalbumo".

Dernièrement, Trevor Steele s'est attaqué à un thème plus délicat : la vie de Jésus imaginée par lui ("Kaj staras tre alte...").

Il peut être considéré comme un des auteurs éminents de la littérature moderne de l'espéranto.

André Frangeul

Kelkaj vortoj

Tutkore mi deziras al vi bonegajn jarfinajn festojn kaj ankaŭ bonan kaj feliĉan novan jaron. 2009 alportu al vi kaj al viaj familianoj bonan sanon kaj plensukceson en viaj projektoj.

Tiu nova jaro donos al ni eblecon festi la 150an datrevenon de la naskiĝo de L.L. Zamenhof. Uzu tiun eventon por pli bone konatigi Esperanton ĉirkaŭ vi !

Pierre Jagueneau

Trezoroj de nia biblioteko

La romanoj de Trevor Steele

Jen aktuala kaj talenta verkisto veninta el Aŭstralio.

Trevor Steele, kiu naskiĝis en 1940, vivis fakte en ĉiuj kontinentoj (lasttempe, li restadis en Hindio).

Li unue konatiĝis sin per sufiĉe ampleksa romano : "Sed nur unu fragmento" en kiu rolas rusa sciencisto, barono Nicolaj Maklin. La romano disvolviĝas en Novgvineo kaj en Aŭstralio, en la dua parto de la 19a jarcento.

Poste, du novelaj libroj : "Memori kaj forgesi" kaj "Aŭstralia Felix" priskribas, tra la rakontoj, la morojn de la aborigenoj de Aŭstralio.

En 2000, aperis "Neniu ajn papilio", reverkaĵo de "Apenaŭ papilioj en Bergen-Belsen" de 1994. Tiu nova versio aperis ankaŭ en angla lingvo.

La rakonto kondukas nin en tre speciala medio de eksaj kaptitoj de la nazia-j ekstermkampoj, rifuzitaj de iliaj landoj por diversaj kaŭzoj kaj kiuj devas resti en Germanio kiel margenuloj.

En 1997, Trevor Steele, en "Falantaj muroj", rakontas siajn malfacilajn vojaĝojn en la postmilita orienta Eŭropo.

Poste, la aŭtoro entreprenis rakonti la familian sagaon de aŭstralia familio laŭ origanala maniero. Ĉiu granda ĉapitro disvolviĝas el la priskribo de fotografio uzita kiel titolo. Jam, du libroj aperis, sub la titolo "La fotoalbumo".

Lasttempe, Trevor Steele atakis pli delikatan temon : la, imagita de li, vivo de Jesuo ! ("Kaj staras tre alte...").

Li povas esti konsiderata kiel unu el la eminentaj aŭtoroj de la moderna esperanto-literaturo.

André Frangeul

Promenade autour d'Angers

Mais que se passe-t-il à Bouchemaine ?
Où est-il ?
Que fait-il ?
L'avez-vous vu ?
Dans le village, tout le monde en parle !
Des dizaines de voitures arrivent de tous les alentours et même des départements voisins.
Des curieux portant appareils-photos et caméras en bandoulière envahissent les berges de la Maine, du pont du chemin de fer en amont à la Pointe en aval à l'embouchure de la Loire.
Trouver une place de parking tient du miracle !
Mais qui suscite tant de curiosité et d'intérêt ?
Une star du spectacle ?
Une miss France ?
Une miss Monde ?
Le Président de la République ou son épouse ?
Le Pape peut-être ?

Pas du tout !

Vous ne pouvez pas imaginer ce qui provoque tant de remue-ménage. C'est un phoque !
Mais d'où vient-il ? Et comment est-il arrivé à Bouchemaine ? Mystère !
Mais il est bien là, le voilà qui trône allongé sur une barque de pêche ancrée sur la rivière "La Maine" à proximité immédiate du bourg, offrant aux regards des badauds son gros corps gris. Sans aucun complexe, ses yeux dans sa petite tête moustachue regardent tranquillement tout ce va-et-vient, sur les berges herbeuses, suscité par sa présence insolite en ce lieu, au bord de cette rivière éloignée d'une centaine de kilomètres de l'Océan Atlantique, son domaine habituel.
Ce phoque a été vu à Bouchemaine à partir du 7 septembre et il y resta quelques semaines, évoluant et nageant d'amont en aval.

Nelly Follenfant



Nos recettes de cuisine

Nous continuons nos recettes pour cuisiner végétarien.

Soupe à l'ail

Ingrédients : de préférence, issus de culture bio.

- 250 g de pain sec blanc
- 6 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 6 à 8 gousses d'ail émincées
- 1 cuillère à thé de paprika doux en poudre
- 1 cuillère à thé de paprika fort en poudre
- un peu de sel
- 1 litre de bouillon de légumes

Promenado ĉirkaŭ Angers

Sed kio okazas en Bouchemaine [Buŝmen] ?
Kie li estas ?
Kion li faras ?
Ĉu vi vidis lin ?
En la vilaĝo ĉiuj parolas pri tio.
Multe da veturiloj alvenas el ĉie el la cirkaŭaĵo, eĉ el najbaraj departementoj.
Scivolaj homoj kun traŝultre fotiloj kaj kameraoj invadas la bordojn de la rivero *Maine* [Men], el la fervoja ponto almonte ĉe *La Pointe*, ĝis alvale ĉe la enfluejo de la *Loire* [Luar].
Trove parkolokon estas miraklo !
Sed kiu estigas tiom da scivolo kaj da intereso ?
Ĉu iu stelulino el la spektaklo-medio ?
Iu "Miss" Francio ?
Iu "Miss" Mondo ?
La prezidanto de la Respubliko aŭ lia edzino ?
Nu, eble, la Papo ?

Ne, tute ne !

Vi ne povas imagi tion, kio okazigas tiom da frenezo Estas foko !
Sed de kie ĝi venas ? Kaj kiel ĝi alvenis en Bouchemaine ? Estas mistero !
Sed ĝi ja estas ĉi tie, fiere kuŝanta sur fiŝkaptita boato ankrita sur la rivero *Maine* apud la vilaĝo, proponante al la rigardoj de la gapantoj sian dikan korpon grizan. Sen iu ajn komplekso, ĝiaj okuloj en ĝia malgranda kapo liphara rigardadas trankvile tiun homsvarman moviĝon sur la herba bordo, estigitan de ĝia nekutima ĉeesto en tiu loko, ĉe bordo de tiu rivero cent kilometrojn for de la Atlantika Oceano, ĝia kutima hejmo !
Tiu foko estis vidita en Bouchemaine ekde la 7a de septembro kaj ĝi restis ĉi tie kelkajn semajnojn, moviĝante tien reen kaj naĝante alvalen.

Nelly Follenfant

Niaj kuiradaj receptoj

Ni daŭrigas niajn receptetojn por vegetare kuiradi.

Ajlosupo

Ingrédients : prefere ekokultivitaj

- 250 g da malfreŝa blanka pano
- 6 supkuleraj da olivoleo
- 6 aŭ 8 ajlobulberoj (ete hakitaj)
- 1 tekulero da dolĉa paprikopulvoro
- 1 tekulero da akra paprikopulvoro
- iom da salo
- 1 litro da vegetaĵa buljono

- 4 œufs

(cuillère à thé = 3ml, à soupe = 15 ml)

Préparation :

Tranchez le pain en petits cubes et faites-les frire dans l'huile jusqu'à ce qu'ils brunissent.

Ajoutez l'ail et faites frire jusqu'à ce qu'il soit doré.

Selon le goût ajoutez le paprika et le sel.

Versez le bouillon sur le mélange et laissez mijoter pendant 15 minutes (avec un couvercle).

Divisez la soupe dans 4 bols en terre allant au four.

Ajoutez dans chaque bol un œuf cru (sans coquille).

Mettez au four préchauffé à 200 degrés jusqu'à ce que les œufs commencent à devenir fermes.

La soupe doit être servie très chaude.

BON APPÉTIT

Monique

- 4 ovoj

(tekulero = 3 ml, supkulero = 15 ml)

Preparado :

Tranĉu la panon en kubetojn kaj fritu ilin en la olivoleo ĝis orbruniĝo.

Aldonu la ajlon kaj fritu ĝin ĝis orflaviĝo.

Laŭguste aldonu paprikon kaj salon.

Verŝu la buljonon sur la miksaĵon kaj boletigu la tuton dum 15 minutoj (kun kovrilo).

Dividu la supon en 4 fornotaŭgajn argilajn supbovlojn.

En ĉiun bovlon aldonu krudan ovon (sen ŝelo).

Metu la bovlojn dum proks. 10 min. en antaŭvarmigita fornon je 200 gradoj (Celsiaj) ĝis la ovoj ekfirmiĝas.

La supo devas esti varmega dum la servado.

BONAN APÉTITON

Monique

**Ni ludis**

N° 6

| | |
|----|--------------|
| 1 | PIROG - PORD |
| 2 | ONOMATOPEO |
| 3 | LOKOMOTIV |
| 4 | AREN |
| 5 | KOKO - DRIAD |
| 6 | REORGANIZ |
| 7 | OR - IR - IL |
| 8 | MORGAŬ |
| 9 | NIKARAGV |
| 10 | ORAN - TOREI |

| | |
|---|----------------|
| A | POLIKROMIO |
| B | INO - OERO |
| C | ROKOKO - RNA |
| Ĉ | OMO - ORIGIN |
| D | GAMA - GRAK |
| E | TORDA - ŬAT |
| F | POTERNO - RO |
| G | OPINII - ĈAR |
| Ĝ | REV - AZI - GE |
| H | DO - AD - LAVI |

Ni ludas**Horizontale :**

- 1) Usonŝtato
- 2) Publika parolanto (sf) - Hispana rivero (sf)
- 3) Oficisto kiu rajtas redakti, atesti, konservi kontraktojn, aktojn,...
- Maldekstra parto de ekrano !
- 4) Mallongigita kilometro - Komenci paŝi
- 5) Avertilo (sf)
- 6) Voĉe ripeti al iu kion oni aŭdis (sf) - Prabovo
- 7) Papago (sf) - Inventinto de alfabeto
- 8) Inverse : kruela regnestro (sf) - Interna korto kun portiko (sf)
- 9) Eksplozaĵo - Subita volo (sf)
- 10) Inverse : Venecia respublikestro - Malbona Ido !

Vertikale :

- A) Iu kiu deziras superi la aliajn
- B) Agrabla odoro (sf) - Meti laŭ ĝusta ordo (sf)
- C) Longa kaj mallarĝa lignaĵo (sf) - Peloponeza urbo
- Ĉ) Eŭropa lando
- D) Malproksima (sf) - Gramatiko sen vokaloj !
- E) Eosto - Sufikso
- F) Inter la sepa kaj la naŭa - Brasiko kultivata por sia tubera radiko
- G) Rifuzo - Ornami tekston per bildoj ...
- Ĝ) Prahispano (sf) - Bleki kiel leono aŭ tigro
- H) Testiko - Integra cirkvito

N° 7

(sf) : sen finaĵo

| | A | B | C | Ĉ | D | E | F | G | Ĝ | H |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | ■ | | | |
| 3 | | | | | | | | ■ | | |
| 4 | | | ■ | | ■ | | | | | |
| 5 | | ■ | | | | | | | ■ | |
| 6 | | | | | | | ■ | | | |
| 7 | | | | ■ | | | | | | ■ |
| 8 | | | | | | ■ | | | | |
| 9 | | | | ■ | | | | | | |
| 10 | | | | | ■ | | | | ■ | |

Stages 2009 à Grésillon (programme partiel et provisoire)

| | | |
|--|---|---|
| La Maison Culturelle de l'Espéranto propose des activités et événements autour de la langue internationale Espéranto | http://gresillon.org kastelo@gresillon.org  09 51 64 10 34 | La Kulturdomo de Esperanto proponas aktivajojn kaj eventojn en la internacia lingvo Esperanto |
|--|---|---|

| Qui / Kiu | 4 et 5 avril 2009 | 2009-Aprilo-04 ⇒ 05 |
|---|--|---|
| Avec la participation de / kun : Hori Jasuo | Stage sur le thème du Japon. | Tema staĝo pri Japanio. |
| Qui / Kiu | Du 4 au 11 juillet 2009 Semaine paix et espéranto | 2009-Julio-04 ⇒ 11 Semajno paco kaj esperanto |
| Rafael Mateos (Espagne/Hispanujo) : | - Cours 1er niveau "apprendre l'espéranto par des jeux qui contribuent à la paix". | - Kurso 1-a nivelo "lernu esperanton per pacemigaj ludoj". |
| Michel Dechy (France/Francio) : | - Cours 2ème niveau "bandes dessinées, textes et chansons sur l'amitié et la solidarité". | - kurso 2-a nivelo "bildstrioj, tekstoj kaj kanzonoj pri amikeco kaj solidareco". |
| Tomasz Chmielik (Pologne/Pollando) : | - Cours 3ème niveau "vie et oeuvre d'Edmond Privat (1889-1962)". | - Kurso 3-a nivelo "vivo kaj verko de Edmond Privat (1889-1962)". |
| Tomasz Chmielik (Pologne/Pollando) : | - Activité "traduction d'articles d'Edmond Privat du français vers l'espéranto". | - Aktivaĵo "tradukado de artikoloj far Edmond Privat de la franca al esperanto". |
| Hanna Orlewicz (Pologne/Pollando) : | - Activité "guitare + concert". | - Aktivaĵo "gitaro + koncerto" |
| François Dhersignerie (France/Francio) : | - Activité "taï chi chwan". | - Aktivaĵo "tajĝiĉjuan (speco de ĉina korpekzerco) |
| André Cherpillod (France/Francio) : | - Conférence "les trois rêves humanistes de Zamenhof". | - Prelego "la tri humanismaj revoj de Zamenhof". |
| Qui / Kiu | Du 11 au 18 juillet 2009 | 2009-Julio-11 ⇒ 18 |
| Rafael Mateos (Espagne/Hispanujo) : | - Cours 1er niveau "apprendre l'espéranto par des jeux". | - Kurso 1-a nivelo "lernu esperanton per ludoj". |
| Rumiana Todorova (Bulgarie/Bulgario) : | - Cours 2ème niveau "à préciser". | - Kurso 2-a nivelo (anoncota). |
| Tomasz Chmielik (Pologne/Pollando) : | - Cours 3ème niveau "promenade dans la littérature en espéranto (1887-1918) ou (1918-1945)". | - Kurso 3-a nivelo "tra la parko de esperanta literaturo (1887-1918) aŭ (1918-1945)". |
| Tomasz Chmielik (Pologne/Pollando) : | - Activité "traduction d'articles d'Edmond Privat du français vers l'espéranto". | - Aktivaĵo "tradukado de artikoloj far Edmond Privat de la franca al esperanto". |
| Hanna Orlewicz (Pologne/Pollando) : | - Activité "guitare + concert". | - Aktivaĵo "gitaro + koncerto" |

| Qui / Kiu | Du 18 au 25 juillet 2009 | 2009-Julio-18 ⇨ 25 |
|---|---|--|
| Jean-Luc Kristos (France/Francio) : Jean-Luc Kristos (France/Francio) : André Cherpillod (France/Francio) : | - Cours 1er niveau (à préciser). - Cours 2ème niveau "communication simple, de tous les jours, dans une ambiance joyeuse, ludique et festive". - Activité "chantons, dansons". - Conférence "pourquoi et comment l'espéranto est facile ?" ou "l'espéranto n'est pas une langue européenne". | - Kurso 1-a nivelo (anoncota). - Kurso dua nivelo "simpla, parola komunikado ĉiutaga en etoso ĝoja, ludema kaj feriemaj". - Aktivaĵo "kantu dancu". - Prelego "kial kaj kiel esperanto estas facila ?" aŭ "esperanto ne estas eŭropa lingvo". |
| Qui / Kiu | Du 25 juillet au 1er août 2009 | 2009-Julio-25 ⇨ Aŭgusto-01 |
| Jean-Luc Kristos (France/Francio) : Serge Sire (France/Francio) : Jean-Luc Kristos (France/Francio) : | - Cours 1er niveau (à préciser). - Cours 2ème niveau "communication simple, de tous les jours, dans une ambiance joyeuse, ludique et festive". - Séminaire 3ème niveau "héraldique, présentation, étude et réalisation de blasons". - Activité "chantons, dansons". | - Kurso 1-a nivelo (anoncota). - Kurso dua nivelo "simpla, parola komunikado ĉiutaga en etoso ĝoja, ludema kaj feriemaj". - Seminario 3-a nivelo "heraldiko, prezentado, studado kaj realigado de blazonoj". - Aktivaĵo "kantu dancu". |
| Qui / Kiu | Du 1er août au 8 août 2009 | 2009-Aŭgusto-01 ⇨ 08 |
| | à préciser | anoncota |
| Qui / Kiu | Du 8 août au 15 août 2009 | 2009-Aŭgusto-08 ⇨ 15 |
| | à préciser | anoncota |



Les stages près d'Angers

Le prochain stage de l'association Esperanto 44 aura lieu les ~~31 juillet et 1er août~~ à St-Aignan de Grand-Lieu près de Nantes.

Informations et inscriptions sur le site : <http://esperanto44.free.fr/>

Staĝoj apud Angers

La venonta staĝo de la asocio Esperanto 44 okazos la 31an de Januaro kaj la 1an de Februaro en St Aignan de Grand-Lieu apud Nanto.

Informoj kaj aliĝiloj troviĝas ĉe la retejo : <http://esperanto44.free.fr/>

*Bonnes fêtes à tous
Bonne année 2008*



*Bonajn festojn al ĉiuj
Feliĝan novjaron 2008*